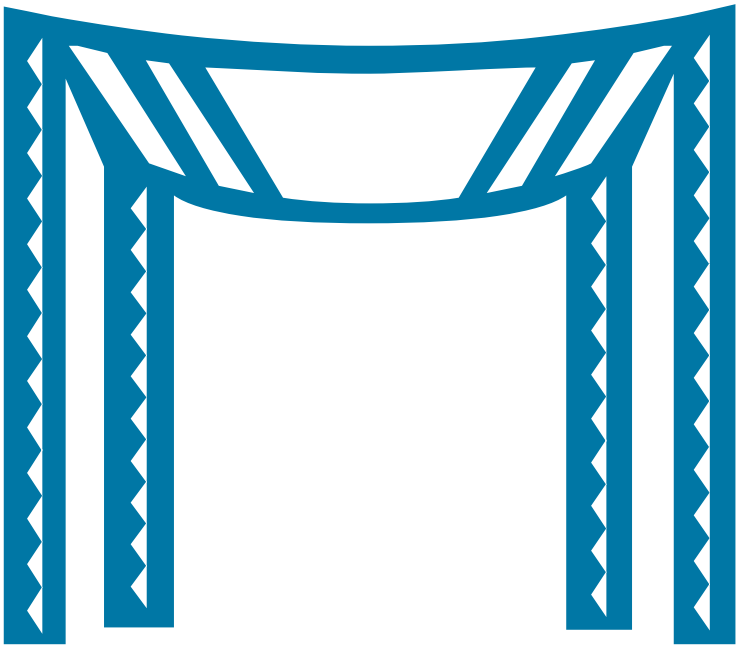
עַרְבִית שֶׁל חַג הַסֻּכּוֹת

ARVIT SHEL CHAG HASUKKOT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a	as in father/como padre
ai or **ay**	as in aisle/como hay
e	as in led/como red
ei	as in eight/como José
i	as in pizza/como mí
o	as in no/como no
oy	as in toy/como doy
u	as in tune/como tú
uy	as in gooey/como muy
ch	as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj
g	as in give/como gato
tz	as in lots/como tzedakah
’ = ְ	“EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva. /Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.
-	a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at. un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.
מֶלֶךְ	Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable. Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.
כָּל\כָל	Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”. Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".
יִשְׁמַחוּ	Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu. Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

On Friday Night, begin here; all other nights go to page 25.

El viernes por la noche, comience aquí; todas las demás noches vaya a la página 25.

קַבָּלַת שַׁבָּת

KABBALAT SHABBAT

The purpose of Kabbalat Shabbat is to prepare us to accept the holiness of Shabbat. Before we begin Kabbalat Shabbat we sing a Kabbalistic song that speaks of the soul's yearning for connection with Hashem.

El propósito de Kabbalat Shabat es prepararnos para aceptar la santidad de Shabat. Antes de comenzar Kabbalat Shabat, cantamos una canción cabalística que habla del anhelo del alma para conectarse con Hashem.

יְדִיד נֶפֶשׁ

YEDID NEFESH

ו

יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הָרַחֲמָן, מְשֹׁךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנֶךָ.

Y'did nefesh Av harachaman, m'shoch avdach el r'tzonach.

Beloved of the soul, merciful Father, draw Your servant to Your will.

Amado del alma, Padre misericordioso, atrae a Tu siervo a Tu voluntad.

יָרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיָּל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוּל הֲדָרֶךָ.

Yarutz avdach k'mo ayal, yishtachaveh el mul hadarach.

Your servant will run like a deer, to bow before Your glory.

Tu siervo correrá como un ciervo, para inclinarse ante Tu gloria.

יֶעֱרַב לוֹ יְדִידוּתֶךָ, מִנֹּפֶת צוּף וְכָל טַעַם.

Ye-erav lo y'didutach, minofet tzuf v'chol ta-am.

For Your friendship is sweeter, than the dripping honeycomb or any flavor.

Porque Tu amistad es más dulce, que el panal que gotea o cualquier sabor.

ה

הָדוּר נָאֶה זִיו הָעוֹלָם, נַפְשִׁי חוֹלַת אַהֲבָתֶךָ.

Hadur na-eh ziv ha-olam, nafshi cholat ahavatach.

Splendid, Beautiful, Radiance of the universe, my soul is sick for Your love.

Espléndido, Bello, Resplandor del universo, mi alma está enferma de Tu amor.

אָנָּא אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ, בְּהַרְאוֹת לָהּ נֹעַם זִיוָךְ.

Ana El na r'fa na lah, b'harot lah no-am zivach.

I pray that You heal her, Almighty One, by showing her the delightfulness of Your radiance.
Te pido que la sanes, Todopoderoso, mostrándole la delicia de Tu resplandor.

אָז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא, וְהָיְתָה לָךְ שִׁפְחַת עוֹלָם.

Az tit-chazek v'ti-trape, v'hay'tah lach shifchat olam.

Then she will grow strong and be healed, and she will be Your handmaiden for ever.
Entonces ella se fortalecerá y sanará, y será tu sierva para siempre.

ו

וָתִיק יֵהָמוּ רַחֲמֶיךָ, וְחוּסָה עַל בֶּן אוֹהֲבָךְ.

Vatik yehemu rachamecha, v'chusah al ben ohavach.

Mighty One manifest Your mercies, and have compassion on Your beloved child.
Poderoso, manifiesta Tus misericordias, y ten compasión de Tu amado hijo.

כִּי זֶה כַּמָּה נִכְסוֹף נִכְסָף, לִרְאוֹת בְּתִפְאֶרֶת עֻזָּךְ.

Ki zeh kamah nichsof nichsaf, lirot b'tiferet uzach.

For how long have I been consumed with longing, to behold the glory of Your might.
¿Por cuánto tiempo he sido consumido en anhelo, para contemplar la gloria de Tu poder?

אָנָּא אֵלִי מַחְמַד לִבִּי, חוּשָׁה נָא וְאַל תִּתְעַלָּם.

Ana Eli machmad libi, chushah na v'al tit-alam.

Please my Almighty One, the desire of my heart, hurry please and do not hide.
Por favor, mi Todopoderoso, el deseo de mi corazón, apúrate por favor y no te escondas.

ה

הִגָּלֵה נָא וּפְרֹשׂ חֲבִיב עָלַי, אֶת סֻכַּת שְׁלוֹמָךְ.

Higaleh na ufros chaviv alai, et sukat sh'lomach.

Please, my Beloved, reveal and spread over me, the shelter of Your peace.
Por favor, Amado mío, revela y extiende sobre mí, el refugio de Tu paz.

תָּאִיר אֶרֶץ מִכְּבוֹדָךְ, נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָךְ.

Ta-ir eretz mik'vodach, nagilah v'nism'chah vach.

Light up the world with Your glory, that we may exult and rejoice in You.
Ilumina el mundo con Tu gloria, para que podamos regocijarnos y regocijarnos en Ti.

מַהֵר אָהוּב כִּי בָא מוֹעֵד, וְחָנֵּנִי כִּימֵי עוֹלָם.

Maher ahuv ki va mo-ed, v'choneni kimei olam.

Hurry, Loved One, for the appointed time has come, and show me favor like days long ago.
Date prisa, Amado, porque el tiempo señalado ha llegado, y muéstrame favor como hace mucho tiempo.

Stand until after the Tehilim 93./De pie hasta después del Tehilim 93.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (או״א) בְּוָא״ו הֵ״י (זר״ן), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. בֹּאוּ וְנֵצֵא לִקְרַאת כַּלָּה, לִקְרַאת שַׁבָּת מַלְכָּתָא, דַּחֲקַל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Bo-u v'netze likrat kalah, likrat Shabbat malk'ta, dachakal tapuchin kadishin.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Come and let us go out to greet the bride, to greet the Shabbat Queen, to the field of the holy apples.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Venid y salgamos a saludar a la novia, a saludar a la Reina del Shabat, al campo de las manzanas sagradas.

The internal aspect of the worlds of Asiyah, Yetzirah, and Beriyah are elevated to the world of Atzilut. This yichud helps us to connect to those aspects and to elevate ourselves as well.

El aspecto interno de los mundos de Asiyah, Yetzirah y Beriyah se elevan al mundo de Atzilut. Este yijud nos ayuda a conectarnos con esos aspectos y también a elevarnos.

יוד הי ויו הי יוד הי ואו הי

יוד הא ואו הא יוד הה וו הה

תהלים כט

TEHILIM 29

The word for voice, which is "kol", appears seven times in this psalm, which corresponds to the seven days of the week. The voice is that of Hashem and the seven times represents the seven dimensions of His Light.

La palabra voz, que es "kol", aparece siete veces en este salmo, lo que corresponde a los siete días de la semana. La voz es la de Hashem y los siete tiempos representan las siete dimensiones de Su Luz.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.
A psalm of David.
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוה יאהדונהי בְּנֵי אֵלִים, הָבוּ לַיהוה יאהדונהי כָּבוֹד וָעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוה יאהדונהי כְּבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוה יאהדונהי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

יום א: קוֹל יְהֹוָה יאהדונהי עַל הַמָּיִם,
אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים, יהוה יאהדונהי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.

La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria truena,
Adonai está sobre las aguas abundantes.

יום ב: קוֹל יְהֹוָה יאהדונהי בַּכֹּחַ, יום ג: קוֹל יְהוֹה יאהדונהי בֶּהָדָר.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

יום ד: קוֹל יְהֹוָה יאהדונהי שֹׁבֵר אֲרָזִים,
וַיְשַׁבֵּר יהוה יאהדונהי אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

יום ה: קוֹל יְהוָה יאהדונהי חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.
The voice of Adonai sparks flames of fire.
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

יום ו: קוֹל יוּהוּוּוּהוּ יאהדונהי יָחִיל מִדְבָּר,
יָחִיל יהוה יאהדונהי מִדְבַּר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

שבת: קוֹל יהוה יאהדונהי יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת,
וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת, וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יהוה יאהדונהי לַמַּבּוּל יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב יהוה יאהדונהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יהוה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יהוה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

אנא בכוח

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָנָּא בְּכֹחַ, גְּדֻלַּת יְמִינְךָ, תַּתִּיר צְרוּרָה.

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.

Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

אבג יתץ

חדש:
טבת, שבט

GEVURAH גבורה

קבציאל רבחיאל עוזוזיאל שמשיאל טופיאל נגריאל

קַבֵּל רִנַּת, עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.

Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

קרע שטן

חדש:
כסלו, אדר

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָא גִּבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ, כְּבָבַת שָׁמְרֵם.

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.

Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

נגד יכש

חדש:
ניסן, חשון

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּרְכֵם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ, תָּמִיד גָּמְלֵם.

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.

Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

בטר צתג

חדש:
אב

HOD הוד

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

חָסִין קָדוֹשׁ, בְּרוֹב טוּבְךָ, נַהֵל עֲדָתֶךָ.

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

זקב טנע

חדש:
אייר, תשרי

YESOD יסוד

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יָחִיד גֵּאֶה, לְעַמְּךָ פְנֵה, זוֹכְרֵי קְדוּשָׁתֶךָ.

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

יגל פזק

חדש:
סיון, אלול

MALCHUT מלכות

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת.

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.
Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

שקו צית

חדש:
תמוז

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

בשכמל"ו

Take a moment to meditate on the following Name for the angel for Friday Night.
Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre del ángel para la noche del viernes.

מלאך ליל שבת

SHABBAT NIGHT/NOCHE DE SHABAT

יוד הי ואו הי

שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שַׁקְוִיצִיָת יַהֲוֹהָ יֱהֲוֶהָ יְהֲוֹהָ

שְׁמְעִיאֵל בְּרְכִיאֵל אֶהְנִיאֵל

ר״ת שוא

סְמְטְוְרִיָה גְּזְרִיאֵל וְעֲנָאֵל לְמֶוּאֵל

ר״ת סגול

צַוְרִיאֵל רְזִיאֵל יְוְפִיאֵל

ר״ת צירי

לכה דודי

LECHAH DODI

This song is based on the Talmud's description of the Sages' joyful greeting of Shabbat. It is the culmination of the Kabbalat Shabbat service as we imagine ourselves, like the Kabbalists of Tzefat, going out to the fields to greet the Shabbat Queen. As we say "Boi Chalah" we receive our extra portion of the Nefesh level of soul and have entered into the realm of Shabbat.

Esta canción se basa en la descripción del Talmud del alegre saludo de Shabat de los Sabios. Es la culminación del servicio de Kabbalat Shabat cuando nos imaginamos, como los cabalistas de Tzefat, saliendo a los campos para saludar a la Reina Shabat. Cuando decimos "Boi Chalah", recibimos nuestra porción extra del nivel del alma de Nefesh y hemos entrado en el reino de Shabat.

כתר

KETER

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זכמה

CHOCHMAH

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד, הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד,
יהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה.

Shamor v'zachor b'dibur echad, hishmi-anu El ham'yuchad,
Adonai echad ushmo echad, l'shem ultiferet v'lit-hilah.

Observe and remember in a single utterance, the One and Only Almighty One made us hear,
Adonai is One and His Name is One, for renown, and for splendor, and for praise.

Observa y recuerda en una sola palabra, el Único Todopoderoso nos hizo oír,
Adonai es Uno y Su Nombre es Uno, para renombre, esplendor y alabanza.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

בינה

BINAH

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה, סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה.

Likrat Shabbat l'chu v'nelchah, ki hi m'kor hab'rachah,
merosh mikedem n'suchah, sof ma-aseh b'machashavah t'chilah.
Come and let us greet Shabbat, for it is the source of blessing,
it still flows as from the beginning, last in deed but first in thought.

Venid y saludemos al Shabat, porque es fuente de bendición,
todavía fluye como desde el principio, último en acción pero primero en pensamiento.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

חֶסֶד

CHESED

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה,
רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא, וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה.

Mikdash melech ir m'luchah, kumi tz'i mitoch hahafechah,
rav lach shevet b'emek habacha, v'hu yachamol alayich chemlah.
O Sanctuary of the King, royal city, rise up and leave your ravaged state,
you have dwelt long enough in the valley of tears, and He will shower compassion upon you.

Oh Santuario del Rey, ciudad real, levántate y deja tu estado devastado,
has vivido bastante tiempo en el valle de las lágrimas, y Él derramará compasión sobre ti.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

גְּבוּרָה

GEVURAH

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי, לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי, קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְאָלָהּ.

Hitna-ari me-afar kumi, livshi bigdei tifartech ami,
al yad ben Yishai Beit ha-Lachmi, korvah el nafshi g'alah.
Shake off the dust, arise! Put on your clothes of splendor, My people,
through the hand of son of Jesse, the Bethlehemite, draw near to my soul; redeem it.

¡Sacúdete el polvo, levántate! Vístanse sus ropas de esplendor, pueblo Mío,
por la mano del hijo de Jesé, el betlemita, acércate a mi alma; canjearlo.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

תִּפְאֶרֶת

TIFERET

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי, כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי,
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי, כְּבוֹד יהוה יאהדונהי עָלַיִךְ נִגְלָה.

Hit-or'ri hit-or'ri, ki va orech kumi ori,
uri uri shir daberi, k'vod Adonai alayich niglah.
Wake up, wake up, for your light has come, rise up and shine,
awaken, awaken, utter a song, Adonai's glory is revealed upon you.

Despierta, despierta, que ha llegado tu luz, levántate y brilla,
despierta, despierta, pronuncia una canción, la gloria de Adonai se revela sobre ti.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

נֶצַח

NETZACH

לֹא תֵבוֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי, מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי,
בָּךְ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ.

Lo tevoshi v'lo tikal'mi, mah tishtochachi umah tehemi,
bach yechesu aniyei ami, v'nivn'tah ir al tilah.
Do not be ashamed or feel humiliated, why are you downcast and why are you disconsolate,
the afflicted of My people seek refuge in you, the city will be rebuilt upon its hilltop.

No te avergüences ni te sientas humillado, por qué estás abatido y por qué estás desconsolado,
los afligidos de mi pueblo buscan refugio en ti, la ciudad será reedificada sobre su cumbre.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

הוֹד

HOD

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ, וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְּעָיִךְ,
יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ, כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה.

V'hayu limshisah shosayich, v'rachaku kol m'valayich,
yasis alayich Elohayich, kimsos chatan al kalah.

Those who would trample you shall be trampled, all your foes will scatter far away,
your Elohim will rejoice over you, as a bridegroom rejoices over his bride.

Los que quisieran pisotearte serán pisoteados, todos tus enemigos se dispersarán lejos,
tu Elohim se regocijará contigo, como el gozo del novio con la novia.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

יסוֹד

YESOD

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי, וְאֶת יהוה יאהדונהי תַּעֲרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פַּרְצִי, וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה.

Yamin usmol tifrotzi, v'et Adonai ta-aritzi,
al yad ish ben partzi, v'nism'cha v'nagilah.

You shall mightily spread out to the right and the left, and you shall extol the might of Adonai,
through the hand of the man descended from Peretz, and we will be glad and we will be mirthful.

Te extenderás poderosamente a la derecha y a la izquierda, y exaltarás el poder de Adonai,
por la mano del hombre descendiente de Peretz, y nos alegraremos y nos regocijaremos.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

Turn and face to the west or the main entrance./Gire y mire hacia el oeste o la entrada principal.

מלכות

MALCHUT

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ,
גַּם בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבְצָהֳלָה, תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה,

Bo-i v'shalom ateret balah,
gam b'simchah b'rinah uvtzaholah, toch emunei am s'gulah,
Enter in peace O crown of her husband, also in gladness,
in joyous song and in jubilation, among the faithful of the people most treasured,

Entra en paz, oh corona de su marido, también en alegría,
en cantos de júbilo y en júbilo, entre los fieles del pueblo más querido,

Bow to the right and to the left while saying/Inclínate a la derecha y a la izquierda mientras dices:

בּוֹאִי כַלָּה, בּוֹאִי כַלָּה.

bo-i chalah, bo-i chalah.
enter O bride, enter O bride.
entra oh novia, entra oh novia.

Bow to the middle, while having in mind to accept the extra Nefesh of Shabbat, and say:
Inclínese hacia el medio, mientras tiene en mente aceptar el Nefesh adicional de Shabat, y diga:

תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה, בּוֹאִי כַלָּה שַׁבָּת מַלְכְּתָא.

Toch emunei am s'gulah, bo-i chalah Shabbat Malk'ta.
Among the faithful of the people most treasured, enter O bride, Shabbat Queen.
Entre los fieles del pueblo más preciado, entra oh novia, Reina del Shabat.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

תהלים צב

TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.
A psalm to sing for the day of Shabbat.
Un salmo para cantar para el día de Shabat.

טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוה יאהדונהי, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן.

Tov l'hodot Ladonai, ulzamer l'shimcha elyon.
It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.
Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.

לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ, וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.
To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.
Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.

עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל, עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinor.
With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.
Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.

כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יהוה יאהדונהי בְּפָעֳלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.
For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.
Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.

מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יהוה יאהדונהי, מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.
How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.
Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.

אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע, וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.
The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.
El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.

בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,
וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן, לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יהוה יאהדונהי.

V'atah marom l'olam Adonai.

For You are supreme forever Adonai.
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ, יהוה יאהדונהי,
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.

Porque he aquí Tus enemigos Adonai,
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.

וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי, בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.

But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי, בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.

My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,
mis oídos han oído su final.

צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.

The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יהוה יאהדונהי, בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.

Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.

They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.

לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יהוה יאהדונהי, צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.
They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.
Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.

תְּהִלִּים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יאהדונהי מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ,
לָבֵשׁ יהוה יאהדונהי עֹז הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.
Adonai has reigned donned with grandeur,
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.
Established is Your throne from of old, eternal are You.
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יהוה יאהדונהי,
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.
The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.
Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים, אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אַדִּיר בַּמָּרוֹם יהוה יאהדונהי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.
Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ,
יהוה יאהדונהי לְאֹרֶךְ יָמִים ילי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,
Adonai l'orech yamim.
Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,
O Adonai for length of days.

Sobremanera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,
Oh Adonai por largura de días.

משנה סנהדרין י:א

MISHNAH SANHEDRIN 10:1

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים, לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אָרֶץ, נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר.

Kol Yisra-el yesh lahem chelek la-olam haba, shene-emar: V'amech kulam tzadikim, l'olam yir'shu aretz, netzer mata-ai ma-aseh yadai l'hitpa-er.

All of Israel has a share in the World to Come, as it is said: And Your people are all righteous, they shall inherit the land forever, they are the branch of My planting, My handiwork, in which to take pride.

Todo Israel tiene una participación en el Mundo Venidero, como está dicho: Y Tu pueblo es todo justo, ellos heredarán la tierra para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, Mi obra de manos, de las cuales enorgullecerse.

תנא דבי אליהו

TANA D'VEI ELIYAHU

These verses from the Talmud connect us to the energy of peace. Anyone who learns and studies Torah brings peace to the entire world.

Estos versos del Talmud nos conectan con la energía de la paz. Cualquiera que aprende y estudia Torá trae paz al mundo entero.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יהוה יאהדונהי, וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ. אַל תִּקְרִי בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ. שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ, וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל. יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ. לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי, אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ. לְמַעַן בֵּית יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ. יהוה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יהוה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם.

Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do

El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen abundancia de paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus

not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קַדִּישׁ עַל יִשְׂרָאֵל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא, דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

כְּגַוְנָא

KEGAVNA

This passage from the Zohar speaks about the Oneness of the Creator and reveals the secret of Shabbat: The upper worlds, Zeir Anpin, are united with the lower world, Malchut.

Este pasaje del Zohar habla de la Unidad del Creador y revela el secreto de Shabat: Los mundos superiores, Zeir Anpin, se unen con el mundo inferior, Maljut.

כְּגַוְנָא דְּאִנּוּן מִתְיַחֲדִין לְעֵלָּא בְּאֶחָד, אוֹף הָכִי אִיהִי אִתְיַחֲדַת לְתַתָּא בִּרְזָא דְּאֶחָד, לְמֶהֱוֵי עִמְּהוֹן לְעֵלָּא חַד לָקְבֵל חַד. קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶחָד לְעֵלָּא, לָא יָתִיב עַל כּוּרְסְיָא דִּיקָרֵיהּ, עַד דְּאִתְעֲבִידַת אִיהִי בִּרְזָא דְּאֶחָד, כְּגַוְנָא דִּילֵיהּ, לְמֶהֱוֵי אֶחָד בְּאֶחָד. וְהָא אוּקִימְנָא רָזָא דַּיהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

K'gavna d'inun mityachadin l'ela b'echad, of hachi ihi it-yachadat l'tata b'raza d'echad, l'mehevei im'hon l'ela chad lakovel chad. Kudsha b'rich hu echad l'elah, la yativ al kur'saya dikareih, ad d'it-avidat ihi b'raza d'echad, k'gavna dileih, l'mehevei echad b'echad. V'ha ukim'na raza Dadonai echad ushmo echad.

Just as they (Zeir Anpin) unite above in Oneness, also in the same manner does She unites (Zeir Anpin) below in the secret of Oneness, so that it will be together with those above, Oneness (below) paralleling Oneness (above). The Holy One, Blessed is He, Who is the One above, does not sit upon the Throne (the Shechinah) of His Glory, until She is made over, She (below) in the secret of Oneness, just as His (is united above) so that it will be a Oneness (parallel) to a Oneness. *And previously we have established the secret of Adonai is One and His Name (the Shechinah below) is One.*

Así como ellos (Zeir Anpin) se unen arriba en la Unidad, también de la misma manera Ella se une (Zeir Anpin) abajo en el secreto de la Unidad, para que sea junto con los de arriba, la Unidad (abajo) paralela a la Unidad (arriba) . El Santo, Bendito sea Él, Quien es el de arriba no se sienta sobre el Trono (la Shejiná) de Su Gloria, hasta que Ella sea rehecha, Ella (abajo) en el secreto de la Unidad, así como Su (está unida arriba) para que sea una Unidad (paralelo) a una Unidad. Y previamente hemos establecido que el secreto de Adonai es Uno y Su Nombre (la Shejiná abajo) es Uno.

רָזָא דְּשַׁבָּת, אִיהִי שַׁבָּת דְּאִתְאַחֲדַת בִּרְזָא דְּאֶחָד, לְמִשְׁרֵי עֲלָהּ רָזָא דְּאֶחָד. צְלוֹתָא דְּמַעְלֵי שַׁבָּתָא, דְּהָא אִתְאַחֲדַת כּוּרְסְיָא יַקִּירָא קַדִּישָׁא בִּרְזָא דְּאֶחָד, וְאִתְתַּקְּנַת לְמִשְׁרֵי עֲלָהּ מַלְכָּא קַדִּישָׁא עִלָּאָה. כַּד עַיֵּל שַׁבָּתָא, אִיהִי אִתְיַחֲדַת וְאִתְפַּרְשַׁת מִסִּטְרָא אָחֳרָא, וְכָל דִּינִין מִתְעַבְּרִין מִנָּהּ. וְאִיהִי אִשְׁתְּאַרַת בִּיחוּדָא דִּנְהִירוּ קַדִּישָׁא, וְאִתְעַטָּרַת בְּכַמָּה עִטָּרִין, לְגַבֵּי מַלְכָּא קַדִּישָׁא. וְכָל שׁוּלְטָנֵי רוּגְזִין וּמָארֵי דְּדִינָא כֻּלְּהוּ עַרְקִין וְאִתְעַבְּרוּ מִנָּהּ. וְלֵית

שׁוּלְטָנָא עִלָּאָה אִתְחָזְיָא בְּכֻלְּהוּ עָלְמִין. וְאַנְפָּהָא נְהִירִין בִּנְהִירוּ עִלָּאָה, וְאִתְעַטָּרַת לְתַתָּא בְּעַמָּא קַדִּישָׁא. וְכֻלְּהוֹן מִתְעַטְּרִין בִּנְשָׁמָתִין חַדְתִּין. כְּדֵין שֵׁירוּתָא דִצְלוֹתָא, לְבָרְכָא לָהּ בְּחֶדְוָה, בִּנְהִירוּ דְאַנְפִּין.

Raza d'Shabbat, ihi Shabbat d'itachadat b'raza d'echad, l'mishrei alah raza d'echad. Tz'lota d'ma-alei Shab'ta, d'ha itachadat kur'saya yakira kadisha b'raza d'echad, v'it-takanat l'mishrei alah malka kadisha ila-ah. Kad ayel Shab'ta, ihi ityachadat v'it-parshat misitra achara, v'chol dinin mitab'rin minah. V'ihi ish-t'arat b'yichuda dinhiru kadisha, v'ita-t'rat b'chamah it'rin, l'gabei malka kadisha. V'chol shu-l'tanei rug'zin umarei d'dina kul'hu arkin v'it-ab'ru minah. V'leit shu-l'tana ila-ah achora b'chul'hu alamin. V'anpaha n'hirin binhiru ila-ah, v'ita-t'ra l'tata b'ama kadisha. V'chul'hon mita-t'rin b'nishmatin chad-tin. K'dein sheirutah ditzlota l'var'cha lah b'chedvah, binhiru d'anpin.

The secret of Shabbat: She (Malchut/Shechinah) is called Shabbat when She becomes united in the secret of Oneness, so that there may rest upon Her (the Holy One Who represents the secret) of Oneness. This is the prayer of the Eve of Shabbat, because then the occurs the unification of the Throne of Glory which is holy in the secret of Oneness, and She is prepared to rest upon Her the King Who is holy and supreme. When Shabbat arrives, She unifies Herself in the Oneness and separates Herself from the side of the Other and all harsh judgements are removed from Her. This allows Her to remain alone with the Oneness of the Light which is holy, and She crowns Herself with many crowns, for the presence of the King, Who is holy. And all powers that are wrathful powers and those who bear grievance, all of them, flee and are removed from Her. There is no power that is supreme or that is other in all the worlds. And Her countenance shines with the supernal Light, and She is crowned below through the prayers of the people who are holy (Israel). And they all crown themselves (from Her, Shabbat) with (additional) souls that are new. Then is the beginning of their prayers to bless Her with joy, with radiance of face.

El secreto de Shabat: Ella (Maljut/Shejiná) se llama Shabat cuando se une en el secreto de la Unidad, para que descanse sobre Ella (el Santo que representa el secreto) de la Unidad. Esta es la oración de la Víspera de Shabat, porque entonces ocurre la unificación del Trono de Gloria que es santo en el secreto de la Unidad, y Ella está preparada para descansar sobre Ella el Rey que es santo y supremo. Cuando llega el Shabat, Ella se unifica en la Unidad y se separa del lado del Otro y todos los juicios severos son eliminados de Ella. Esto le permite quedarse sola con la Unidad de la Luz que es santa, y se corona con muchas coronas, para la presencia del Rey, que es santo. Y todas las potestades que son potestades coléricas y las que llevan agravio, todas ellas, huyen y son apartadas de Ella. No hay poder que sea supremo o que sea otro en todos los mundos. Y Su rostro resplandece con la Luz suprema, y ??Ella es coronada abajo por las oraciones del pueblo que es santo (Israel). Y todos ellos se coronan (de Ella, Shabat) con almas (adicionales) que son nuevas. Entonces es el comienzo de sus oraciones para bendecirla con alegría, con rostro radiante.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי,
אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ.

Baruch Adonai,
asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

Blessed is Adonai, Who gave rest to His nation, Israel, on the holy day of Shabbat.
Bendito sea Adonai, Quien dio descanso a Su nación, Israel, en el día santo de Shabat.

מִזְמוֹר לְסכות

MIZMOR LESUKKOT

תהלים מב

TEHILIM 42

לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי קֹרַח.

Lamnatze-ach maskil livnei Korach.
For the conductor, a maskil by the sons of Korach.
Para el director, un maskil de los hijos de Kóraj.

כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל אֲפִיקֵי מָיִם, כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים.

K'ayal ta-arog al afikei mayim, ken nafshi ta-arog elecha Elohim.
As the deer yearns for streams of water, so my soul yearns for You, Elohim.
Como anhela el ciervo las corrientes de las aguas, así mi alma te anhela a Ti, Elohim.

צָמְאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל חָי, מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים.

Tzam'ah nafshi Leilohim l'El chai, matai avo v'era-eh p'nei Elohim.
My soul thirsts Elohim, for the living Almighty One, when will I come and appear before the face of Elohim.
Mi alma tiene sed de Elohim, del Todopoderoso viviente, ¿cuándo vendré y me presentaré ante la faz de Elohim?

הָיְתָה לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה,
בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל הַיּוֹם, אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ.

Hay'tah li dimati lechem yomam valailah,
be-emor elai kol hayom, ayeh Elohecha.
My tears were for me my bread day and night, when they said to me all day long, where is your Elohim.
Mis lágrimas fueron para mí mi pan de día y de noche, cuando me decían todo el día, ¿dónde está tu Elohim?

אֵלֶּה אֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי נַפְשִׁי, כִּי אֶעֱבֹר בַּסָּךְ,
אֶדַּדֵּם עַד בֵּית אֱלֹהִים, בְּקוֹל רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג.

Eleh ezk'rah v'eshp'chah alai nafshi, ki e-evor basach,
edadem ad beit Elohim, b'kol rinah v'todah hamon chogeg.
These I will remember and will pour out the burden of my soul, how I passed with the multitude,
proceeding with them unto the House of Elohim, with the voice of song and thanksgiving, many celebrating.

De estos me acordaré y derramaré el peso de mi alma, cómo pasé con la multitud,
yendo con ellos a la Casa de Elohim, con voz de canto y acción de gracias, muchos celebrando.

מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי, וַתֶּהֱמִי עָלָי,
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו.

Mah tishtochachi nafshi, vatehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panav.
Why are you downcast O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for yet shall I thank Him for the salvations of His countenance.

¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, pues aún le daré gracias por las salvaciones de Su rostro.

אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח,
עַל כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים, מֵהַר מִצְעָר.

Elohai alai nafshi tishtochach,
al ken ezkorcha me-eretz yarden v'chermonim, mehar mitzar.
O my Elohim, my soul is cast down within me,
because I remember You from the land of Jordan and the peaks of Hermon, from Mount Mitzar.

Oh mi Elohim, mi alma está abatida dentro de mí,
porque te recuerdo desde la tierra del Jordán y las cumbres del Hermón, desde el monte Mitzar.

תְּהוֹם אֶל תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ,
כָּל מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ.

T'hom el t'hom kore l'kol tzinorecha,
kol mishbarecha v'galecha alai avaru.
Abyss to abyss calls out to the sound of Your canals,
all Your tidal waves and Your surges have overcome me.

Abismo a abismo clama al son de Tus canales,
todos Tus maremotos y Tus oleadas me han vencido.

יוֹמָם יְצַוֶּה יהוה יאהדונהי חַסְדּוֹ,
וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo,
uvalailah shiroh imi, t'filah l'El chayai.
By day, Adonai will command His kindness,
even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.

De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.

אוֹמְרָה לְאֵל סַלְעִי, לָמָּה שְׁכַחְתָּנִי,
לָמָּה קֹדֵר אֵלֵךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב.

Om'rah l'El sali, lamah sh'chachtani,
lamah koder elecha b'lachatz oyev.
I will say to the Almighty One, my Rock, why have You forgotten me,
why must I walk in gloom under the oppression of the foe.

Diré al Todopoderoso, Roca mía, por qué te has olvidado de mí,
por qué debo andar en tinieblas bajo la opresión del enemigo.

בְּרֶצַח בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרָי,
בְּאָמְרָם אֵלַי כָּל הַיּוֹם, אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ.

B'retzach b'atzmotai cher'funi tzor'rai,
b'omram elai kol hayom, ayeh Elohecha.
With murder in my bones, my enemies taunt me,
as they say to me every day, where is your Elohim.

Con homicidio en mis huesos, mis enemigos me escarnecen,
como me dicen todos los días, ¿dónde está tu Elohim?

מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי, וּמַה תֶּהֱמִי עָלָי,
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי.

Mah tishtochachi nafshi, umah tehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panai Velohai.
Why are you downcast, O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for I shall again thank Him, the salvations of my countenance and my Elohim.

¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, porque de nuevo le daré gracias, salvación de mi rostro y de mi Elohim.

תהלים מג

TEHILIM 43

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא חָסִיד,
מֵאִישׁ מִרְמָה וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי.

Shofteni Elohim v'rivah rivi migoi lo chasid,
me-ish mirmah v'avlah t'fal'teni.
Avenge me, Elohim, and champion my cause against an unkind nation,
deliver me from a person of deceit and iniquity.

Véngame, Elohim, y defiende mi causa contra una nación cruel,
líbrame de una persona de engaño e iniquidad.

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי מָעוּזִּי, לָמָּה זְנַחְתָּנִי,
לָמָּה קֹדֵר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב.

Ki atah Elohei ma-uzi, lamah z'nachtani,
lamah koder et-halech b'lachatz oyev.
For You are the Elohim of my strength, why have You abandoned me,
why must I walk in gloom because of the oppression of my enemy?

Porque Tú eres el Elohim de mi fuerza, ¿por qué me has abandonado,
por qué debo caminar en tinieblas a causa de la opresión de mi enemigo?

שְׁלַח אוֹרְךָ וַאֲמִתֶּךָ, הֵמָּה יַנְחֻונִי,
יְבִיאוּנִי אֶל הַר קָדְשֶׁךָ וְאֶל מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ.

Sh'lach or'cha va-amit'cha, hemah yanchuni,
y'vi-uni el har kodsh'cha v'el mishk'notecha.
Send Your Light and Your truth, they will guide me,
they will bring me to Your holy mountain and to Your dwelling place.

Envía Tu Luz y Tu verdad, ellas me guiarán,
me llevarán a Tu monte santo ya Tu morada.

וְאָבוֹאָה אֶל מִזְבַּח אֱלֹהִים,
אֶל אֵל שִׂמְחַת גִּילִי, וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר, אֱלֹהִים אֱלֹהָי.

V'avo-ah el mizbach Elohim,
el El simchat gili, v'od'cha v'chinor, Elohim Elohai.
That I may come to the Altar of Elohim,
to the Almighty One, the gladness of my joy, and I will praise You on the harp, Elohim, my Elohim.

Para que pueda llegar al Altar de Elohim,
al Todopoderoso, la alegría de mi alegría, y te alabaré con el arpa, Elohim, mi Elohim.

מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי, וּמַה תֶּהֱמִי עָלָי,
הוֹחִילִי לֵאלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי.

Mah tishtochachi nafshi, umah tehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panai Velohai.
Why are you downcast, O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for I shall again thank Him, the salvations of my countenance and my Elohim.

¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, porque de nuevo le daré gracias, salvación de mi rostro y de mi Elohim.

עַרְבִית שֶׁל חַג הַסֻּכּוֹת

ARVIT SHEL CHAG HASUKKOT

Arvit has its basis in the Temple service just like Shacharit and Minchah. Though no offerings were brought during the evening service, any remaining portions of the sacrifices of the day were placed on the Altar to be burned during the night. The Arvit service corresponds to Ya-akov and to the Sefirah of Tiferet.

Arvit tiene su base en el servicio del Templo al igual que Shacharit y Minchah. Aunque no se trajeron ofrendas durante el servicio de la tarde, las porciones restantes de los sacrificios del día se colocaron en el Altar para ser quemadas durante la noche. El servicio de Arvit corresponde a Ya-akov ya la Sefirah de Tiferet.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (או״א) בְּוָא״ו הֵ״י (זר״ן), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת עַרְבִית שֶׁל [שַׁבַּת קֹדֶשׁ וְשֶׁל] יוֹם טוֹב שֶׁל חַג הַסֻּכּוֹת, שֶׁתִּקֵּן יַעֲקֹב אָבִינוּ, עָלָיו הַשָּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L’shem yichud kudsha b’rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l’yachada shem Yud v’Hei b’Vav Hei, b’yichuda sh’lim, b’shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l’hit-palel t’filat arvit shel [Shabbat kodesh v’shel] Yom Tov shel chag haSukkot, shetiken Ya-akov avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak’lulot bah, l’taken et shorshah b’makom elyon, la-asot nachat ru-ach l’yotz’renu, v’la-asot r’tzon bor’enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon’nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon’nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the evening prayer of [the holy Shabbat and of] the Yom Tov of the Festival of Sukkot, established by Jacob our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde [del santo Shabat y] del Yom Tov de la fiesta de Sucot, establecida por nuestro antepasado Jacob, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יִמְלֹךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.
Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, Halelu-Yah.

יוֹמָם יְצַוֶּה יהוה יאהדונהי חַסְדּוֹ,
וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo, uvalailah shiroh imi, t'filah l'El chayai.
By day, Adonai will command His kindness,
even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.

De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.
Let everything that has breath praise Yah. Hallelu-Yah.
Que todo lo que respira alabe a Yah. Halelu-Yah.

וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ, וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה.

Vivar'chu shem k'vodecha, umromam al kol b'rachah ut-hilah.
Let them bless Your glorious Name, and it is exalted above every blessing and praise.
Que bendigan Tu glorioso Nombre, y sea exaltado sobre toda bendición y alabanza.

Stand in order to prepare to accept the Ruach of the extra soul.

Ponte de pie para prepararte para aceptar el Ruaj del alma extra.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

קריאת שמע וברכותיה

KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה, פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים בִּתְבוּנָה,
מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם וָלָיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר
מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה, וּמַבְדִּיל
בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה
יהוה יאהדונהי, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bidvaro ma-ariv aravim b'chochmah, pote-ach sh'arim bitvunah, m'shaneh itim umachalif et haz'manim, umsader et hakochavim b'mishm'roteihem baraki-a kirtzono. Bore yomam valailah, golel or mip'nei choshech v'choshech mip'nei or, hama-avir yom umevi lailah, umavdil bein yom uvein lailah, Adonai tz'va-ot sh'mo. Baruch atah Adonai, hama-ariv aravim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who by His word brings on evenings with wisdom, opens gates with understanding, alters time periods, and changes the seasons, and orders the stars in their constellations in the heavens as He wills. He creates day and night, unfurling light before darkness and darkness before light, He removes day and brings night, and separates between day and between night, Adonai of Hosts is His Name. Blessed are You Adonai, Who brings on evenings.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que por Su palabra trae las tardes con sabiduría, abre las puertas con entendimiento, altera los períodos de tiempo y cambia las estaciones, y ordena las estrellas en sus constelaciones en los cielos como Él quiere. Él crea el día y la noche, desplegando la luz antes que la oscuridad y la oscuridad antes que la luz, Él quita el día y trae la noche, y separa entre el día y entre la noche, Adonai de los Ejércitos es Su Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que traes las tardes.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּשָׁכְבֵּנוּ
וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ
וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם
נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה, וְאַהֲבָתְךָ לֹא תָסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יהוה יאהדונהי, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ahavat olam beit Yisra-el am'cha ahavta, Torah umitzvot, chukim umishpatim otanu limadta. Al ken Adonai Eloheinu, b'shochbenu uvkumenu nasi-ach b'chukecha, v'nismach v'na-aloz

b'divrei talmud Toratecha umitzvotecha v'chukotecha l'olam va-ed. Ki hem chayeinu v'orech yameinu, uvahem neh-geh yomam valailah, v'ahavat'cha lo tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohev et amo Yisra-el.

With an eternal love, the House of Israel, Your people You have loved, Torah and commandments, laws and precepts You have taught us. Therefore Adonai our Elohim, when we lie down and when we arise we will discuss Your laws, and we will rejoice and exult in the words of the teachings of Your Torah and Your commandments and Your statutes for ever and ever. For they are our life and the length of our days, and we will reflect on them day and night, and Your love do not remove from us forever. Blessed are You Adonai, Who loves His people Israel.

Con un amor eterno, la Casa de Israel, Tu pueblo Tú has amado, Torá y mandamientos, leyes y preceptos Tú nos has enseñado. Por tanto, Adonai nuestro Elohim, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos discutiremos Tus leyes, y nos regocijaremos y exultaremos en las palabras de las enseñanzas de Tu Torá y Tus mandamientos y Tus estatutos por los siglos de los siglos. Porque ellas son nuestra vida y la extensión de nuestros días, y en ellas reflexionaremos de día y de noche, y Tu amor no se aparte de nosotros para siempre. Bendito seas Tú Adonai, que amas a Su pueblo Israel.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עֵד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע y ד forman la palabra עֵד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,

יְהוָה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם ,

יְהוָה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי | אֶחָד יאהדונהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

ז	ט	י	ג	ב	א
בְּכָל־לְבָבְךָ	בְּכָל	אֱלֹהֶיךָ	יהוה יאהדונהי	אֵת	וְאָהַבְתָּ
l'vav'cha	b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta

You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.

ק ר ע ש ט ז

וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha uvchol m'odecha. V'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

ש כ י ד ג נ

עַל־ הַיּוֹם מִצַוְּךָ אָנֹכִי אֲשֶׁר הָאֵלֶּה

al hayom m'tzav'cha anochi asher ha-eleh

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

ג ת צ ר ט ב

בְּשִׁבְתְּךָ בָּם וְדִבַּרְתָּ לְבָנֶיךָ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָבֶךָ:

b'shivt'cha bam v'dibarta l'vanecha V'shinantam l'vavecha.

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

ע נ ט ב ק ז

וּקְשַׁרְתָּם וּבְקוּמֶךָ: וּבְשָׁכְבְּךָ בְּלֶכְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ

Ukshartam uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

ק ז פ ל ג י

בֵּין לְטֹטָפֹת וְהָיוּ עַל־יָדֶךָ לְאוֹת

bein l'totafot v'hayu yadecha al l'ot

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

ת י צ ו ק ש

וּבִשְׁעָרֶיךָ: בֵּיתֶךָ עַל־מְזוּזוֹת וּכְתַבְתָּם עֵינֶיךָ:

uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam einecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

ללה	מהש	עלם	סיט	ילי	והו
אֶל־מִצְוֹתַי	תִּשְׁמְעוּ	אִם־שָׁמֹעַ			וְהָיָה
mitzvotai	el	tishm'u	sha<u>mo</u>-a	im	V'hayah

And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,

הזע	לאו	אלד	הזי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	יזל
בְּכָל־לְבַבְכֶם	וּלְעָבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם		יאהדונהי	אֶת־יְהוָה
l'vavchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.

זוהו	מלה	יוי	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר־אַרְצְכֶם		וְנָתַתִּי	נַפְשְׁכֶם:	וּבְכָל־
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,

נתה האא ירת שאה ריי אום

יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃

yoreh umalkosh v'asafta d'ganecha v'tirosh'cha v'yitzharecha.

first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.

לכב ושר יזו להז כוק מנד

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃

V'natati esev b'sad'cha livhemtecha v'achalta v'savata.

I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.

The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.

אני זעם רהע יזי הה מיך

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לִבַבְכֶם וְסַרְתֶּם

Hisham'ru lachem yifteh pen l'vavchem v'sartem

Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.

וול ילה סאל ערי עשל מיה

וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה

va-avadtem elohim acherim v'hishtachavitem lahem. V'charah

and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá

והו דני הזש עמם נגא נית

אַף־יְהוָה יאהדונהי בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם

af Adonai bachem v'atzar et hashamayim

the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos

מצר הרוז ייל נמם פוי מבה

וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן

titen lo v'ha-adamah matar yih-yeh v'lo

and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto

מנק דמב מזזי ענו יהה ומב

וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ

ha-aretz me-al m'herah va-avadtem y'vulah et

its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra

היי יבמ ראה זבו איע

אֶת־יְבוּלָהּ אֲשֶׁר יהוה יאהדונהי נֹתֵן לָכֶם׃ הַטֹּבָה

hatovah asher Adonai noten lachem.

that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.

יהוה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א ה י ה א מום

וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם

l'vavchem al eleh d'varai et V'samtem

You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón

ה	י	ה	א	ה	י
וְעַל־נַפְשֹׁכֶם	וּקְשַׁרְתֶּם	אֹתָם	לְאוֹת	עַל־	
v'al	nafsh'chem	ukshartem	otam	l'ot	al

and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano

ה	א	א	ה	י	ה
יֶדְכֶם	וְהָיוּ	לְטוֹטָפֹת	בֵּין	עֵינֵיכֶם:	וְלִמַּדְתֶּם
yedchem	v'hayu	l'totafot	bein	eineichem.	V'limadtem

and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras

א	ה	י	א	ה	י
אֹתָם	אֶת־בְּנֵיכֶם		לְדַבֵּר	בָּם	בְּשִׁבְתְּךָ
otam	et	b'neichem	l'daber	bam	b'shivt'cha

them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas

ה	א	ה	י	ה
בְּבֵיתֶךָ	וּבְלֶכְתְּךָ	בַדֶּרֶךְ	וּבְשָׁכְבְּךָ	וּבְקוּמֶךָ:
b'veitecha	uvlecht'cha	vaderech	uvshochb'cha	uvkumecha.

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.

א	ה	י	ה	א	ה
וּכְתַבְתָּם	עַל־מְזוּזוֹת		בֵּיתֶךָ	וּבִשְׁעָרֶיךָ:	לְמַעַן
Uchtavtam	m'zuzot	al	beitecha	uvisharecha.	L'ma-an

And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que

ה	י	ה	א	ה	י
הָאֲדָמָה	עַל	בְּנֵיכֶם	וִימֵי	יְמֵיכֶם	יִרְבּוּ
ha-adamah	al	v'neichem	vimei	y'meichem	yirbu

you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יהוה יאהדונהי	לַאֲבֹתֵיכֶם	לָתֵת	לָהֶם
asher	nishba	Adonai	la-avoteichem	latet	lahem

that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
כִּימֵי	הַשָּׁמַיִם	עַל־הָאָרֶץ׃	
kimei	hashamayim	al	ha-aretz.

like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

לוה	מבש	עאמ	סבט	ייי	וו
דַּבֵּר	לֵאמֹר׃	אֶל־מֹשֶׁה		יהוה יאהדונהי	וַיֹּאמֶר
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המע	להו	אנד	הזזי	כמת	אנא
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל		אֶל־בְּנֵי
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el		b'nei el

to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כבי לוו הממ היי מרה יצל

לְדֹרֹתָם בִּגְדֵיהֶם עַל־כַּנְפֵי צִיצִת לָהֶם

l’dorotam vigdeihem kanfei al tzitzit lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זזהו מנה יזזי נמכ פנל ליו

תְּכֵלֶת׃ פְּתִיל הַכָּנָף עַל־צִיצִת וְנָתְנוּ

t’chelet. p’til hakanaf tzitzit al v’nat’nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אום רלי שאה ירת השא ניה

וּזְכַרְתֶּם אֹתוֹ וּרְאִיתֶם לְצִיצִת לָכֶם וְהָיָה

uzchartem oto ur-item l’tzitzit lachem V’hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מנד כעק להזז יוו והר ליב

אֹתָם וַעֲשִׂיתֶם יהוה יאהדונהי מִצְוֹת כָּל־ אֶת־

otam va-asitem Adonai mitzvot kol et

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מככ השה יזזי רהע זום אני

עֵינֵיכֶם וְאַחֲרֵי לְבַבְכֶם אַחֲרֵי תָּתֻרוּ וְלֹא

eineichem, v’acharei l’vavchem acharei ta<u>tu</u>ru v’lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מתה עאל ערי סאל ייה ול

תִּזְכְּרוּ לְמַעַן אַחֲרֵיהֶם׃ זֹנִים אַתֶּם אֲשֶׁר־

tizk’ru L’<u>ma</u>-an achareihem. zonim atem asher

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

וְעֲשִׂיתֶם	אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי	דלי	הישׁ	עלם	וְהְיִיתֶם	קְדֹשִׁים	לֵאלֹהֵיכֶם׃
va-asitem	et	kol	mitzvotai	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.

Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.

אֲנִי	יהוה יאהדונהי	נקם	יְרֵל	הבוז	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	הוֹצֵאתִי	מזר	אֶתְכֶם
Ani	Adonai	Eloheichem	asher	hotzeti	etchem

I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó

מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עלו	מִזֻּי	לִהְיוֹת	לָכֶם	דהב	לֵאלֹהִים	מכך	אֲנִי	אלע
me-eretz	mitzrayim	lih-yot	lachem	Lelohim	ani

of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy

יהוה יאהדונהי	אֱלֹהֵיכֶם׃	רלה	אֱמֶת	זזהו
Adonai	Eloheichem:	Emet...

Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...

Chazzan:

יהוה יאהדונהי	אֱלֹהֵיכֶם	הלי	אֱמֶת.	מהם	יימ
Adonai	Eloheichem	emet.

Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.

The following blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word emunah (faithful), which is recited at night and is a statement of certainty that Hashem will return our soul to us in the morning.

La siguiente bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra emuná (fiel), que se recita por la noche y es una declaración de certeza de que Hashem nos devolverá el alma por la mañana.

וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ, וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ, הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע.

Ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein zulato, va-anachnu Yisra-el amo. Hapodenu miyad m'lachim, hago-aleinu malkenu mikaf kol aritzim. Ha-El hanifra lanu mitzareinu, ham-shalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu. Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu, hamadrichenu al bamot oy'veinu, vayarem karnenu al kol son'einu. Ha-El ha-oseh lanu nisim unkamah b'faroh, b'otot uvmof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim, vayotzi et amo Yisra-el mitocham l'cherut olam, hama-avir banav bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bit-homot tiba.

And faithful is all this, and firmly held by us, that He is Adonai our Elohim and there is none but Him, and we are Israel, His people. He is the One Who delivers us from the power of sovereigns, Who delivers us, our King from the hand of all cruel tyrants. He is the Almighty One Who exacts retribution for us from our foes, and Who repays just retaliation upon all the enemies of our soul. Who places our soul in life, and allows not our feet to slip, Who led us upon the heights of our enemies, and raised our pride above all who hate us. The Almighty One who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the offspring of Ham. Who struck with anger all the firstborn of Egypt, and removed His people Israel from their midst to eternal freedom, Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds, those who pursued them and those that hated them He caused to sink into the depths.

Y fiel es todo esto, y firmemente sostenido por nosotros, que Él es Adonai nuestro Elohim y no hay nadie sino Él, y nosotros somos Israel, Su pueblo. Él es Quien nos libra del poder de los soberanos, Quien nos libra, nuestro Rey, de la mano de todos los crueles tiranos. Él es el Todopoderoso que exige la retribución de nuestros enemigos por nosotros, y que paga con justicia a todos los enemigos de nuestra alma. Quien pone nuestra alma en la vida, y no permite que nuestros pies resbalen, Quien nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, y elevó nuestro orgullo sobre todos los que nos odian. El Todopoderoso que hizo por nosotros milagros y venganza sobre Faraón, señales y prodigios en la tierra de la descendencia de Cam. Quien hirió con ira a todos los primogénitos de Egipto, y sacó de en medio de ellos a Su pueblo Israel a la libertad eterna, Quien llevó a Sus hijos a través de las partes partidas del Mar de Juncos, a los que los perseguían y a los que los odiaban Hizo hundirse en las profundidades.

רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

Ra-u vanim et g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, umalchuto v'ratzon kib'lu aleihem, Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

When His children witnessed His strength, they praised and gave thanks to His Name, and His Sovereignty they accepted upon themselves, Moses and the children of Israel to You exclaimed in song with great gladness, and all of them said:

Cuando Sus hijos fueron testigos de Su fuerza, alabaron y dieron gracias a Su Nombre, y Su Soberanía aceptaron sobre sí mismos, Moisés y los hijos de Israel exclamaron a Ti con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יהוה יאהדונהי, מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת, עֹשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בָנֶיךָ עַל הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יהוה יאהדונהי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Malchut'cha Adonai Eloheinu, rau vanecha al hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: Your majesty, Adonai our Elohim, Your children saw at the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai? Quién como Tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de prodigios: Tu majestad, Adonai nuestro Elohim, Tus hijos vieron en el mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Chazzan:

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יהוה יאהדונהי אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, גָּאַל יִשְׂרָאֵל. {אָמֵן.}

V'ne-emar: Ki fadah Adonai et Ya-akov, ugalo miyad chazak mimenu. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el. {Amen.}

Thus it is said: "For Adonai redeemed Jacob, and from a hand stronger than his own." Blessed are You Adonai, Who redeemed Israel. {Amen.}

Así se dice: "Porque Adonai redimió a Jacob, y de una mano más fuerte que la suya". Bendito seas Tú, Adonai, que redimiste a Israel. {Amén.}

הַשְׁכִּיבֵנוּ

HASHKIVENU

In the morning service, there are only three blessings that surround the Shema. But in the evening service, a fourth one is added which invokes divine protection over us during the night.

En el servicio de la mañana, solo hay tres bendiciones que rodean el Shemá. Pero en el servicio de la tarde se añade un cuarto que invoca la protección divina sobre nosotros durante la noche.

*At * Stand in order to accept the Neshamah level of the extra soul given on Shabbat.*

*En * Stand para aceptar el nivel de Neshamah del alma extra dada en Shabat.*

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ, וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ, *וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם. {אָמֵן.}

Hashkivenu Avinu l'shalom, v'ha-amidenu malkenu l'chayim tovim ulshalom. Ufros aleinu sukat sh'lomecha, v'tak'nenu malkenu b'etzah tovah mil'fanecha, v'hoshi-enu m'herah l'ma-an sh'mecha. V'hagen ba-adenu, *ufros aleinu sukat rachamim v'shalom. Baruch atah Adonai, hapores sukat shalom aleinu v'al kol amo Yisra-el v'al Y'rushalayim. {Amen.}

*May we lay down to sleep, our Father, in peace, and may arise, our King, to good life and to peace. Spread over us the shelter of Your peace, and guide us, our King, with good counsel from before You, and save us, quickly, for the sake of Your Name. And protect us,*and spread over us the shelter of compassion and peace. Blessed are You Adonai, Who spreads the shelter of peace upon us and upon all His people Israel and upon Jerusalem. {Amen.}*

*Acostémonos a dormir, Padre nuestro, en paz, y resucitemos, Rey nuestro, a la buena vida ya la paz. Extiende sobre nosotros el refugio de Tu paz, y guíanos, Rey nuestro, con buenos consejos de tu presencia, y sálvanos, pronto, por amor de Tu Nombre. y protégenos,*y extiende sobre nosotros el refugio de la compasión y la paz. Bendito seas Tú, Adonai, que extiendes un refugio de paz sobre nosotros y sobre todo Su pueblo Israel y sobre Jerusalén. {Amén.}*

וְשָׁמְרוּ

VESHAMERU

There should be no interruption between the theme of redemption and the Amidah. Shabbat is the covenant between Hashem and His people Israel. Through the observance of Shabbat, Israel will be redeemed from their exile.

No debe haber interrupción entre el tema de la redención y la Amidá. Shabat es el pacto entre Hashem y Su pueblo Israel. A través de la observancia del Shabat, Israel será redimido de su exilio.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יהוה יאהדונהי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ.

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.

Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

אֵ֚לֶּה מֹועֲדֵ֣י יהוה יאהדונהי מִקְרָאֵ֔י קֳדֶ֖שׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְא֣וּ אֹתָ֑ם
בְּמֹועֲדָֽם׃ וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶת־מֹעֲדֵ֥י יהוה יאהדונהי אֶל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

Eleh mo-adei Adonai mikra-ei kodesh asher tikr'u otam b'mo-adam. Vaydaber Mosheh et mo-adei Adonai el b'nei Yisra-el.

These are the appointed Festivals of Hashem, the holy convocations, which you shall designate in their proper time. Moses declared the appointed festivals of Hashem to the children of Israel.

Estas son las Fiestas señaladas de Hashem, las santas convocaciones, que designaréis a su debido tiempo. Moisés declaró las fiestas señaladas de Hashem a los hijos de Israel.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּ֫ל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.}
אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן
קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ *"Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond* אָמֵן *"Amen" at the end of each blessing.*

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ *"Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder* אָמֵן *"Amén" al final de cada bendición.*

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

אֲדֹנָי אדון הכל | שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.
My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.
Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

Bow at בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם אמא וֵאלֹהֵי אבא
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חכמה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בינה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דעת,
הָאֵל הַגָּדוֹל חסד הַגִּבּוֹר גבורה וְהַנּוֹרָא תפארת, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא נצח
גּוֹאֵל הוד לִבְנֵי בְנֵיהֶם יסוד, לְמַעַן מלכות שְׁמוֹ כתר *בְּאַהֲבָה יא הד ונ הי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן אל אל אל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי,
מָגֵן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְּבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אדון הכל אגל״א, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.

Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטָּל מ״ה יוד הא ואו הא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.

Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוד הי ויו הי, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יהוה אדנהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

*The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...*

*Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...*

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נַקְדִּישְׁךָ֙ וְנַעֲרִיצְךָ֔, כְּנֹ֖עַם שִׂיחַ֣ סוֹד֑ שַׂרְפֵי֙ קֹ֔דֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁ֥ים לְךָ֖ קְדֻשָּׁ֑ה, וְכֵ֗ן כָּת֤וּב עַל־יַד֙ נְבִיאֶ֔ךָ, *וְקָרָ֥א זֶ֖ה **אֶ֣ל זֶ֑ה ***וְאָמַֽר׃

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים׃

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:
Facing them they offer praise and proclaim:
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי כבוד עלאה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר׃

Uvdivrei kodshach katuv lemor:
And in Your holy Writings the following is written:
Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יִמְלֹךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.
May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה יאהדונהי יהוה יהוה יהוה יהוה יאהלוהים, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotecha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You had chosen us from among all the nations, You had loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.

Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y hallaste favor en nosotros, nos exaltaste sobre todas las lenguas, nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y Tu gran y santo Nombre proclamaste sobre nosotros.

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

וַתּוֹדִיעֵנוּ מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ, וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וַתִּתֶּן לָנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת, חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים, וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה, וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הִקְדַּשְׁתָּ, וְהִבְדַּלְתָּ וְהִקְדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ.

Vatodi-enu mishp'tei tzidkecha, vat'lam'denu la-asot bahem chukei r'tzonecha, vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah mishpatim y'sharim v'torot emet, chukim umitzvot tovim, vatanchilenu z'manei sason umo-adei kodesh v'chag n'davah, v'torishenu k'dushat Shabbat uchvod mo-ed vachagigat haregel. Bein k'dushat Shabbat likdushat yom tov hivdalta, v'et yom hash'vi-i misheshet y'mei hama-aseh hikdashta, v'hivdalta v'hikdashta et am'cha Yisra-el bikdushatach.

You made know to us Your righteous ordinances, and You taught us to do through them the decress of Your will, and You gave to us, Adonai our Elohim, with love, fair ordinances and true teachings, good decrees and commandments, as a heritage You gave us seasons of joy and appointed Festivals of holiness and festive-offerings, and You made us inherit the holiness of Shabbat and glory of the appointed Festival and festive customs. Between the holiness of Shabbat and the holiness of holiday You have distinguished, and the Seventh Day from among the six days of labor You have sanctified, and You have distinguised and You have sanctified Your people Israel with Your holiness.

Nos diste a conocer Tus justas ordenanzas, y nos enseñaste a hacer por medio de ellas los decrementos de Tu voluntad, y nos diste, Adonai nuestro Elohim, con amor, justas ordenanzas y verdaderas enseñanzas, buenos decretos y mandamientos, como herencia. Nos diste tiempos de alegría y fiestas señaladas de santidad y ofrendas festivas, y nos hiciste heredar la santidad del Shabat y la gloria de la fiesta señalada y las costumbres festivas. Entre la santidad del Shabat y la santidad de la fiesta has distinguido, y el Séptimo Día de entre los seis días de trabajo has santificado, y has distinguido y has santificado a Tu pueblo Israel con Tu santidad.

וַתִּתֶּן לָנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ–] מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן, אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ, בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah [Shabbatot limnuchah u-] mo-adim l'simchah, chagim uzmanim l'sason, et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] chag haSukkot hazeh, et yom tov mikra kodesh hazeh, z'man simchatenu, b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love [Shabbatot for rest and] festivals for gladness, and sacred seasons for joy, the day [of this Shabbat and of the day] of this Festival of Sukkot, this Festival of holy

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor [Shabatot para el descanso y] fiestas para la alegría, y tiempos sagrados para la alegría, el día [de este Shabat y del día] de esta Fiesta de Sukkot, esta Fiesta de santa

convocation, the time of our gladness, with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.

convocación , el tiempo de nuestra alegría, con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחָנֵּנוּ, וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] chag haSukkot hazeh, b'yom mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this day of] the Festival of Sukkot, on this day of holy convocation, have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allá se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de memoria de nosotros y la memoria de nuestros antepasados, y la memoria de Jerusalén Tuya, y la memoria de Mashíaj ben David, Tu siervo, y la memoria de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, para liberación, para bien, para gracia, para la benevolencia y la compasión, por una buena vida y por la paz, en este día de [Shabat y en este día de] la Fiesta de Sukkot, en este día de santa convocación, ten piedad de nosotros para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque, oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

וְהַשִּׁיאֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ, לְחַיִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם, כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ כֵּן תְּבָרְכֵנוּ סֶלָה.

[אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בִּמְנוּחָתֵנוּ.] קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ, שַׂמְּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ,
[בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן [שַׁבָּתוֹת ו–] מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ,
וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי,
מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

V'hasi-enu Adonai Eloheinu, et birkat mo-adecha, l'chayim b'simcha uvshalom, ka-asher ratzita v'amarta l'var'chenu ken t'var'chenu selah. [Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotecha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, [b'ahavah uvratzon] b'simchah uvsason [Shabbatot u-] mo-adei kodshecha, v'yism'chu b'cha kol Yisra-el m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'haz'manim.

Bestow upon us, Adonai our Elohim, the blessing of Your festivals, for life, for gladness, and for peace, as You desired and said to bless us, so may You bless us eternally. [Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please desire our rest.] Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. And bequeath to us, Adonai our Elohim, [with love and favor] with happiness and joy, [Shabbatot and] the appointed Festivals of Your holiness, and may they rejoice in You, all of Israel, who sanctify Your Name.. Blessed are You Adonai, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the festive seasons.

Concédenos, Adonai nuestro Elohim, la bendición de tus fiestas, para vida, para alegría y para paz, como quisiste y dijiste para bendecirnos, así nos bendigas eternamente. [Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Y léganos, Adonai nuestro Elohim, [con amor y favor] con felicidad y alegría, [Shabatot y] las Fiestas señaladas de Tu santidad, y que se regocijen en Ti, todo Israel, que santifica Tu Nombre. Benditos sean Tú, Adonai, que santificas [Shabat e] Israel y las estaciones festivas.

עֲבוֹדָה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Sefirah of Netzach.

La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה *(troubles) changes into* רצה *(desire).*

Medita que la palabra צרה *(problemas) se transforma en* רצה *(deseo).*

רְצֵה אלף למד הה יוד מם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם, מְהֵרָה בְאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor , ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הוֹדָאָה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kivinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מודים דרבנן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחַיֵּנוּ וּתְחָנְּנֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כֻּלָּם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד, וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch atah).*

וַיְהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי,
הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת כהת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שָׁלוֹם

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is associated with Yosef and the Sefirah of Yesod.

La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אַהֲבָה וָחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachesed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachesed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יוהוּוּוּהוּ יאהדונהי,

יאההויה יאהלוההים יאהדונהי

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם מלבוש, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,
ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

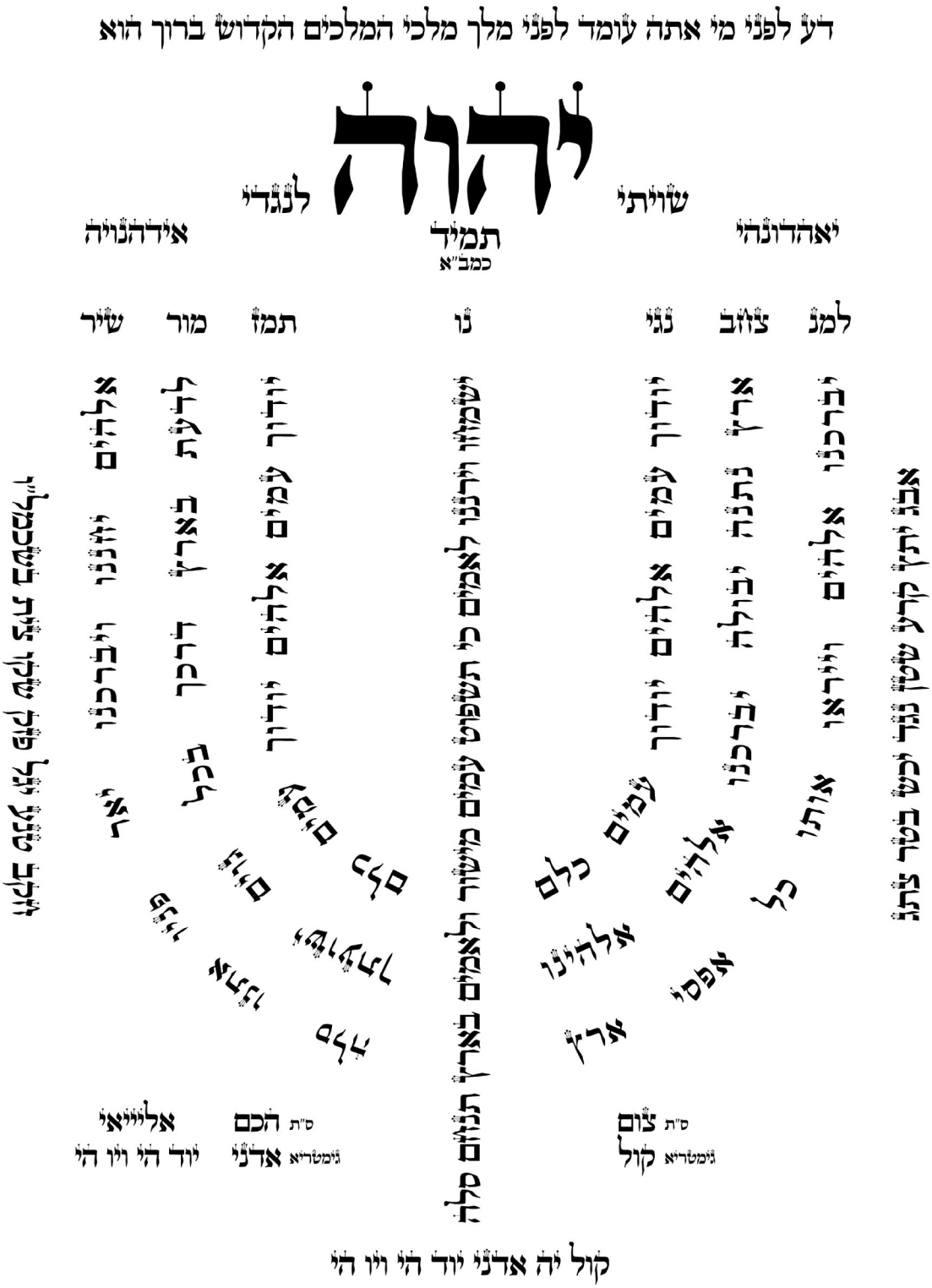
Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.



אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רהע, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי רוּחַ, וּמַלְאַךְ יהוה יאהדונהי דּוֹחֶה. קַבֵּל רִנַּת עַמֶּךָ, שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא קרע שטן. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatam v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ יליי, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.
Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *then turn to the right, bow and say:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *then bow forward and say:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *luego haga una reverencia hacia adelante y diga:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

On Friday night continue on the next page, on all other nights continue on page 66.

El viernes por la noche continúe en la página siguiente, el resto de noches continúe en la página 66.

אמירת ויכלו

AMIRAT VAYCHULU

Everyone together:/Todos juntos:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Vaychulu hashamayim v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

ברכה מעין שבע

BIRKAT ME-EIN SHEVA

Chazzan continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ,
מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ, הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ
בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ, כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה
וָפַחַד, וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד, מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל
הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמֵנִיחַ
בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג, זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, koneh shamayim va-aretz. Magen avot bidvaro, m'chayei metim b'ma-amaro, ha-El hakadosh she-en kamohu,

hameni-ach l'amo b'yom Shabbat kodsho, ki vam ratzah l'hani-ach lahem. L'fanav na-avod b'yirah vafachad, v'nodeh lishmo b'chol yom tamid, me-ein hab'rachot. El hahoda-ot, Adon hashalom, m'kadesh ha-Shabbat umvarech sh'vi-i, umeni-ach bikdushah l'am m'dush'nei oneg, zecher l'ma-aseh v'reshit.

Blessed are You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One great, powerful and awesome, Almighty One Most High, Creator of heaven and earth. Shield of the Patriarchs with His word, Who revives the dead with His utterance, the Almighty One Who is holy to Whom none is comparable, Who gives rest to His people on the holy day of Shabbat, for with them He was pleased to grant rest to them. Before Him we will serve with reverence and awe, and we will give thanks to the His Name each day continually, with the proper blessings. Amighty One worthy of thanks, the Lord of Peace, Who sanctifies Shabbat and blesses the Seventh Day, and gives rest with holiness to a people invigorated with delight, in remembrance of the work of Creation.

Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso grande, poderoso y temible, el Todopoderoso Altísimo, Creador del cielo y de la tierra. Escudo de los Patriarcas con Su palabra, Quien revive a los muertos con Su palabra, el Todopoderoso Quien es santo a Quien ninguno es comparable, Quien da descanso a Su pueblo en el día santo del Shabat, porque con ellos se complació en conceder descanso a ellos Delante de Él serviremos con reverencia y temor, y daremos gracias a Su Nombre cada día continuamente, con las bendiciones apropiadas. Poderoso digno de gracias, el Señor de la Paz, que santifica el Shabat y bendice el Séptimo Día, y da descanso con santidad a un pueblo vigorizado con deleite, en recuerdo de la obra de la Creación.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בִּמְנוּחָתֵנוּ, קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ, שַׂמְּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מְקַדְּשֵׁי
שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. {אָמֵן.}

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotecha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat. {Amen.}

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat. {Amen.}

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santifícanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descanse en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat. {Amén.}

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

תהלים כג

TEHILIM 23

This Tehilim particulary relates to Shabbat as we forget our weekday worries and rest in the knowledge that Hashem provides for our every need.

Este Tehilim se relaciona particularmente con Shabat cuando olvidamos nuestras preocupaciones diarias y descansamos sabiendo que Hashem provee para todas nuestras necesidades.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.
A psalm by David.
Un salmo de David.

יהוה יאהדונהי רֹעִי, לֹא אֶחְסָר.

Adonai ro-i, lo echsar.
Adonai is my shepherd, I shall not lack.
Adonai es mi pastor, nada me faltará.

בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי, עַל מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי.

Binot deshe yarbitzeni, al mei m'nuchot y'nahaleni.
In lush meadows You lay me down, beside peaceful waters You lead me.
En frondosos prados me acuestas, junto a aguas tranquilas me conduces.

נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב, יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ.

Nafshi y'shovev, yancheni v'mag'lei tzedek l'ma-an sh'mo.
My soul You restore, You lead me on paths of righteousness for the sake of Your Name.
Tú restauras mi alma, me guías por sendas de justicia por amor de tu Nombre.

גַּם כִּי אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת,
לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי, שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי.

Gam ki elech b'gei tzalmavet,
lo ira ra ki atah imadi, shivt'cha umishantecha hemah y'nachamuni.
Even though I walk in the valley overshadowed by death,
I will not fear evil for You are with me, Your rod and Your staff they comfort me.

Aunque camine en el valle ensombrecido por la muerte,
no temeré mal porque Tú estarás conmigo, Tu vara y tu cayado me consuelan.

תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי,
דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסִי רְוָיָה.

Ta-aroch l'fanai shulchan neged tzor'rai,
Dishanta vashemen roshi, kosi r'vayah.
You prepare a table before me in view of my tormentors,
You anointed my head with oil, my cup overflows.

Preparas una mesa delante de mí en vista de mis torturadores,
Unges mi cabeza con aceite, mi copa rebosa.

אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיָּי,
וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יהוה יאהדונהי לְאֹרֶךְ יָמִים.

Ach tov vachesed yird'funi kol y'mei chayai,
v'shavti b'veit Adonai l'orech yamim.
May only goodness and kindness follow me all the days of my life,
and I will dwell in the House of Adonai for the length of days.

Que solo el bien y la benevolencia me sigan todos los días de mi vida,
y habitaré en la Casa de Adonai por la duración de los días.

תְּהִלִּים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי, בֵּית יהוה יאהדונהי נֵלֵךְ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.
A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.
Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.

עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ, בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.
Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.
Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה, כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.
Jerusalem is built up, like a city that is united together.
Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.

שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל,
לְהֹדוֹת לְשֵׁם יהוה יאהדונהי.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.
For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,
para dar gracias al Nombre de Adonai.

כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט, כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu kisot l'mishpat, kisot l'veit David.
For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.
Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.

שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.

Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.
Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.

יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.

May there be peace within your walls, serenity within your palaces.
Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.

לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי, אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.

לְמַעַן בֵּית יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.
Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עָלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif (Surrounding Light) which seals and protects our prayers and reminds us of the Oneness of the sovereignty of the Blessed Holy One.

El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz Circundante) que sella y protege nuestras oraciones y nos recuerda la Unidad de la soberanía del Bendito Santo.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:
וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim*

וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נְקַוֶּה לָךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ כהת, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא, וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יהוה יאהדונהי יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה יאהדונהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה יאהדונהי אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרָתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendorous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

יִגְדַּל

YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides).

Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח, נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ, נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutible and infinite is His Oneness.
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף, לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.

קַדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא, רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.

הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצָר, יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַן אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ.

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.
Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ.

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.
En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל, עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.
El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

The Almightly One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ, מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.

גּוֹמֵל לְאִישׁ חָסִיד כְּמִפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ, לִפְדוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

By the End of Days He will send our Mashiach, to redeem those longing for His final salvation.
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashíaj, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ, בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקָּרִים, הֵן הֵם יְסוֹד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וּנְבוּאָתוֹ, בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

SHALOM ALEICHEM

We normally have two angels that accompany us during the week. According to the Zohar, on Friday night, two more groups of angels accompany us as we conclude our evening service. Therefore, we have three groups of angels with us on Shabbat and for that reason we sing each verse three times, one for each group of angels.

Normalmente tenemos dos ángeles que nos acompañan durante la semana. Según el Zohar, el viernes por la noche, dos grupos más de ángeles nos acompañan al concluir nuestro servicio vespertino. Por lo tanto, tenemos tres grupos de ángeles con nosotros en Shabat y por eso cantamos cada verso tres veces, uno para cada grupo de ángeles.

Each verse is sung three times./Cada verso se canta tres veces.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Shalom aleichem, malachei hasharet, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
Peace upon you, ministering angels, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

Paz a vosotros, ángeles ministradores, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Bo-achem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
May your coming be for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

Que vuestra venida sea por la paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Bar'chuni l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
Bless me for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

Bendíganme por la paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.

בְּשִׁבְתְּכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

B'shiv-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
When you sit, (sit) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

Cuando os sentéis, (sentaos) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.

בְּצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

B'tze-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.
When you depart, (depart) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

Cuando os vayáis, (salid) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre soberanos, el Santo, Bendito sea.

כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָךְ יהו"ד , לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ.
יהוה יאהדונהי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.
Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.
For His angels He will command for you, to guard you in all your ways.
Adonai will guard your departure and your arrival, from this time until eternity.

Porque a sus ángeles mandará por ti, para que te guarden en todos tus caminos.
Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento hasta la eternidad.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בְּדְחִילוּ וְרַחִימוּ (יאהדונהי), וְרַחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו"ד וְהֵ"י (או"א) בְּוָא"ו הֵ"י (זר"ן), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
זָכוֹר וְשָׁמוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד נֶאֶמְרוּ. הֲרֵינִי מְקַיֵּם מִצְוַת קִדּוּשׁ עַל הַיַּיִן, כְּמוֹ שֶׁפֵּרְשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה: זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ זָכְרֵהוּ בְּדְבָרִים הַנֶּאֱמָרִים עַל הַיַּיִן, לְתַקֵּן אֶת שָׂרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן. וּבְרֹב רַחֲמֶיךָ תַּעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאִלּוּ כִוַּנּוּ בְּכָל הָרָאוּי לְכַוֵּן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ קִדּוּשׁ זֶה עִם קִדּוּשֵׁי בָנֶיךָ הַיּוֹדְעִים וּמְכַוְּנִים

כַּהֹגֶן, וְיִמְשַׁךְ שֶׁפַע וּבְרָכָה רַבָּה בְּכָל הָעוֹלָמוֹת, וּמִשָּׁם יִשְׁפַּע עַל נַפְשֵׁנוּ רוּחֵנוּ וְנִשְׁמָתֵנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, וְלִשְׁמֹר כָּל שַׁבְּתוֹת קָדְשֶׁךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ בְּמַחֲשָׁבָה דִּבּוּר וּמַעֲשֶׂה, בְּיִרְאָה וְאַהֲבָה וְשִׂמְחָה. וְיִהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Zachor v'shamor b'dibur echad ne-emaru. Hareini m'kayem mitzvat kidush al hayayin, k'mo sheper'shu raboteinu zichronam livrachah: Zachor et yom haShabbat l'kadsho zochrehu bidvarim hane-emarim al hayayin, l'taken et shorshah b'makom elyon. Uvrov rachamecha ta-aleh aleinu k'ilu kivan'nu b'chol hara-ui l'chaven, v'ya-aleh l'fanecha kidush zeh im kidushei vanecha hayod'im umchav'nim kahogen, v'yumshach shefa uvrachah rabah b'chol ha-olamot, umisham yushpa al nafshenu ruchenu v'nishmatenu l'ovd'cha be-emet, v'lishmor kol Shab'tot kodsh'cha kol y'mei chayeinu b'machashavah dibur uma-aseh, b'yirah v'ahavah v'simchah. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Remember and Keep were said simultaneously. Behold I am fulfilling the commandment of Kiddush on wine, as interpreted by our Sages may their memory be blessed: Always remember the day of Shabbat to sanctify it, remember it with words recited on wine, to establish its root in the Supernal Place. And in the greatness of Your mercy may it rise for us as if we intended with all the proper intentions, and may this Kiddush ascend before You along with the Kiddushim of Your children who know how to intend with proper intentions, and may an abundance of great blessing flow to all the worlds, and from there into our Nefesh, our Ruach, and our Neshamah to truly serve You, and to keep Your Shabbatot holy all the days of our lives in thought, in word, and deed, with awe and love and joy. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Recuerda y Guarda se dijeron simultáneamente. He aquí, estoy cumpliendo el mandamiento del Kidush sobre el vino, tal como lo interpretaron nuestros Sabios, que su memoria sea bendecida: Recuerda siempre el día de Shabat para santificarlo, recuérdalo con palabras recitadas sobre el vino, para establecer su raíz en el Lugar Supremo. Y que en la grandeza de Tu misericordia se levante para nosotros como si tuviéramos la intención con todas las intenciones correctas, y que este Kidush ascienda ante Ti junto con el Kidushim de Tus hijos que saben cómo intentar con las intenciones correctas, y que la abundancia de grandes bendiciones fluyen a todos los mundos, y de allí a nuestra Nefesh, nuestra Ruach y nuestra Neshamah para servirte de verdad, y para santificar Tu Shabatot todos los días de nuestras vidas en pensamiento, palabra y obra, con asombro y amor y alegría. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

קִדּוּשׁ לְלֵיל סכות

KIDDUSH LELEIL SUKKOT

The two words that conclude the account of the first six days of creation are attached to Kiddush because their first letters with the letters of the first two words of the next line spell out the Divine Name. The Vaychulu has 35 words and the blessing of Kiddush has 35 words, with the words of Yom Shishi, they make a total of 72 which corresponds to the 72 Names.

Las dos palabras que concluyen el relato de los primeros seis días de la creación se adjuntan al Kidush porque sus primeras letras con las letras de las dos primeras palabras de la siguiente línea deletrean el Nombre Divino. El Vaychulu tiene 35 palabras y la bendición del Kidush tiene 35 palabras, con las palabras de Yom Shishi hacen un total de 72 que corresponden a los 72 Nombres.

יוֹם הַשִּׁשִּׁי: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם יהוה וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת:

Yom hashishi. Vaychulu hashamayim יהוה v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven יהוה and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo יהוה y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יהוה יאהדונהי מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם
בְּמוֹעֲדָם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יהוה יאהדונהי אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Eleh mo-adei Adonai mikra-ei kodesh asher tikr'u otam b'mo-adam. Vaydaber Mosheh et mo-adei Adonai el b'nei Yisra-el.

These are the appointed Festivals of Adonai, the holy convocations, which you shall designate in their proper time. Moses declared the appointed festivals of Adonai to the children of Israel.

Estas son las Fiestas señaladas de Adonai, las santas convocaciones, que designaréis a su debido tiempo. Moisés declaró las fiestas señaladas de Adonai a los hijos de Israel.

Chazzan:

סַבְרִי מָרָנָן.

Savri maranan.

By your leave, our masters.
Por su permiso, nuestros maestros.

Everyone:/Todos:

לְחַיִּים.

L'chayim.

To life.
A la vida.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדַּשְׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ–] מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן, אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ, בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ, מִכָּל הָעַמִּים [וְשַׁבָּת וּ–] מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol am v'rom'manu mikol lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav. Vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah [Shabbatot limnuchah u-] mo-adim l'simchah, chagim uzmanim l'sason, et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] chag hasukot hazeh, et yom tov mikra kodesh hazeh, z'man simchatenu, b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim. Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta, mikol ha-amim, [v'Shabbat u-] mo-adei kodshecha b'ahavah uvratzon b'simchah uvsason hinchaltanu. Baruch atah Adonai, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'haz'manim. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all peoples and exalted us above all nations, and sanctified us with Your commandments. And may You give us, Adonai our Elohim, with love [Shabbatot for rest and] festivals for gladness, and sacred seasons for joy, the day [of this Shabbat and of the day] of this Festival of Sukkot, this Festival of holy convocation, the time of our gladness with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt. For you have chosen us, and have set us apart, from all peoples [and Your Holy Shabbat] and holy festivals in love and favor with joy and gladness

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos has elegido de entre todos los pueblos y nos exaltaste sobre todas las naciones, y nos santificaste con tus mandamientos. Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor [Shabatot para el descanso y] fiestas para la alegría, y tiempos sagrados para la alegría, el día [de este Shabat y del día] de esta Fiesta de Sukkot, esta Fiesta de santa convocación , el tiempo de nuestra alegría con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto. Porque nos has elegido, y nos has apartado, de todos los pueblos [y Tu Santo Shabbat] y fiestas santas en amor y

You have given us. Blessed are You Adonai, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the festive seasons. {Amen.}

favor con gozo y alegría que nos has dado. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas [Shabat e] Israel y las estaciones festivas. {Amén.}

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei m'orei ha-esh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the light of fire. {Amen.}

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea la luz del fuego. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech, bein Yisra-el la-amim, bein yom hash'vi-i bein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. Bein k'dushat Shabbat likdushat yom tov hivdalta. V'et yom hash'vi-i misheshet y'mei hama-aseh kidashta. Hivdalta v'kidashta et am'cha Yisra-el bikdushatecha. Baruch atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'kodesh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who distinguishes between the sacred and the ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the seventh day, and the six days of labor. Between the holiness of Shabbat and the holiness of festivals You have distinguished. And the seventh day above the six working days You have made holy. You have distinguished and sanctified Your people Israel with holiness. Blessed are You Adonai, Who distinguishes between the degrees of holiness. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el séptimo día y los seis días de trabajo. Entre la santidad del Shabat y la santidad de las festividades has distinguido. Y el séptimo día de los seis laborables lo has santificado. Has distinguido y santificado a Tu pueblo Israel con santidad. Bendito seas Tú, Adonai, que distingues los grados de santidad. {Amén.}

בִּרְכַּת מְעֵין שָׁלֹשׁ

BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine.

Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה, שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ, לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ. רַחֵם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מִזְבְּחֶךָ, וְעַל הֵיכָלֶךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al t'nuvat hasadeh, v'al eretz chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Shabbat:

וּרְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Urtzei v'hachalitzenu b'yom ha-Shabbat hazeh.

And may it be pleasing to You to give us rest on this day of Shabbat.

Y que te plazca darnos descanso en este día de Shabat.

Sukkot:

וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hasukot hazeh,
b'yom tov mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Sukkot, this (Festival) day of holy convocation.
Y haznos felices en este día de la Fiesta de Sukkot, este día (festivo) de santa convocación.

כִּי אַתָּה טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל, וְנוֹדֶה לְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה.
בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיוֹן, בְּלִי שִׁנּוּי וּתְמוּרָה.
בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פֵּרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וּגְבוּרָה.
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי, וְצוּר חֶבְלִי בְּיוֹם צָרָה.
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי, מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא.
וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מַרְפֵּא, וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֶזְרָה.
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה.
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי, אֲדֹנָי אדון הכל לִי וְלֹא אִירָא.
בְּמִקְדָּשׁוֹ תָּגֵל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
וְאָז נָשִׁיר בְּבֵית קָדְשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ein sheni, l'hamshilo ul-hachbirah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דִמְיוֹן, בְּלִי שִׁנּוּי וּתְמוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evalution, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פֵּרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וּגְבוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי, וְצוּר חֶבְלִי בְּיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי, מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מַרְפֵּא, וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֶזְרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-ira.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי, אֲדֹנָי אדון הכל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תָּגֵל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאָז נָשִׁיר בְּבֵית קָדְשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.